

prorsus

Adjektiv: prosa oratio

Sen. epist. 94, 27 ... si aut carmini intexta sunt aut prosa oratione in sententiam coartata

... wenn sie (= *die Vorschriften*) in ein Gedicht eingewoben oder in Prosa zu einem Ausspruch verdichtet sind ...

Nepos, Cato 3,3f.

... et agricola sollers

et peritus iuris consultus

et magnus imperator

et probabilis orator

et cupidissimus litterarum fuit.

Ab adolescentia confecit orationes.

Senex historias scribere instituit.

Earum sunt libri septem.

Primus continet res gestas regum populi Romani, ...

Er war sowohl ein geschickter Landwirt als auch ein erfahrener Rechtsgelehrter, ein bedeutender Feldherr, ein glaubhafter Redner und ein literaturbegeisterter Mensch. Von Jugend an verfasste er Reden. Als alter Mann begann er damit, ein Geschichtswerk zu schreiben, das sich aus sieben Büchern zusammensetzt. Das erste umfasst die Taten der Könige des römischen Volkes...

Cato agr. 111

Si voles scire in vinum aqua addita sit necne,

vasculum facito de materia hederacia.

Vinum id, quod putabis aquam habere,

eodem mittito:

si habebit aquam, vinum effluet, aqua manebit:

nam non continet vinum vas hederaceum.

Wenn man wissen will, ob zu einem Wein Wasser hinzugegeben wurde oder nicht, dann muss man ein Gefäß aus Efeuholz anfertigen. Den Wein, von dem man glaubt, dass er Wasser enthalte, schütete man dort hinein: Wenn er Wasser enthält, dann wird der Wein abfließen, das Wasser hingegen wird zurückbleiben; denn gegen Wein ist ein Efeu-Gefäß nicht abgedichtet. Denn das Efeu-Gefäß lässt den Wein hindurch.

Cato agr.: Praefatio

[...] virum bonum quom laudabant,
ita laudabant:
bonum agricolam bonumque colonum
[...] nunc, ut ad rem redeam,
quod promisi institutum,
principium hoc erit.

(...) wenn sie einen tüchtigen Mann loben wollten, lobten sie ihn folgendermaßen: Sie nannten ihn einen tüchtigen Landwirt und einen tüchtigen Bauern (...). Und um zur Sache zu kommen, soll dies nun als Einleitung dafür dienen, was ich mir zu schreiben vorgenommen habe.

Cato agr.

(1,1) Praedium quom parare cogitabis,
sic in animo habeto:
Wenn du darüber nachdenkst, dir ein Landgut zu kaufen, dann beachte Folgendes: ...

De ratione dicendi ad C. Herennium

(1,1) Etsi negotiis familiaribus inpediti
vix satis otium studio suppeditare possumus,
et id ipsum, quod datur otii,
libentius in philosophia consumere consuevimus,
tamen tua nos, C. Herenni,
voluntas commovit,
ut de ratione dicendi conscriberemus,
[...] Nunc, ne nimium longa sumatur oratio,
de re dicere incipiemus,
si te illud unum monuerimus,
artem sine assiduitate dicendi
non multum iuvare,
ut intellegas
hanc rationem praeceptionis
ad exercitationem accommodari oportere.

Auch wenn ich wegen privater Verpflichtungen so beschäftigt bin, dass ich kaum genug Zeit finde mich wissenschaftlichen Studien zu widmen, und die wenige freie Zeit, die mir vergönnt ist, normalerweise lieber auf die Philosophie verwende – dein Wunsch, Gaius Herennius, hat mich dennoch dazu veranlasst, etwas über die Redekunst niederzuschreiben; [...] Um nicht allzu viele Worte zu verlieren, will ich nun auf das eigentliche Thema zu sprechen kommen – an eins nur will

ich dich vorher noch erinnern: rhetorische Kenntnisse nützen nicht viel, wenn man sich nicht andauernd im Reden übt; damit du einsiehst, dass man theoretische Regeln in Übungen praktisch anwenden muss.

Rhet. Her. (1,2)

[...] Tria sunt genera causarum,
quae recipere debet orator: demonstrativum, deliberativum, iudiciale.
Demonstrativum est, quod ...

Es gibt drei Redeweisen, die ein Redner beherrschen muss: die lobende Rede, die beratende und die gerichtliche. Eine lobende Rede ist ...

Rhet. Her. (1,27)

Sedulo dedimus operam,
ut breviter et dilucide,
quibus de rebus adhuc dicendum fuit,
diceremus.
Nunc quoniam satis huius voluminis magnitudo crevit, ...

Ich habe mich nach Kräften darum bemüht, kurz und prägnant über die Dinge zu sprechen, die bis jetzt gesagt werden mussten. Nun, da dieses Buch schon dick genug geworden ist, ...

Cicero, de oratore 1,5

[...] quoniam,
quae pueris aut adolescentulis nobis
ex commentariolis nostris
incohata ac rudia exciderunt,
vix sunt hac aetate digna et hoc usu,
quem ex causis, quas diximus, tot tantisque consecuti sumus,
aliquid eisdem de rebus politius a nobis perfectiusque proferri (sc. vis).

Das, was während meiner Kindheit und frühen Jugendzeit von meinen flüchtigen Aufzeichnungen versehentlich an die Öffentlichkeit gedrungen ist, obwohl es noch unvollendet und völlig unbearbeitet war, ist meinem jetzigen Alter kaum noch angemessen und auch nicht meinen Erfahrungen, die ich bei meinen so zahlreichen wichtigen Prozessreden gesammelt habe. Deshalb willst du ja, dass ich über denselben Gegenstand noch eine Schrift veröffentliche, die geschliffener und formvollendeter ist.

Cic. inv. 1,9

partes autem eae

quas plerique dixerunt,

inventio, dispositio, elocutio, memoria, pronuntiatio.

inventio est excogitatio rerum verarum aut veri similibus quae causam probabilem reddant;

dispositio est rerum inventarum in ordinem distributio;

elocutio est idoneorum verborum ad inventionem accommodatio;

memoria est firma animi rerum ac verborum perceptio;

pronuntiatio est ex rerum et verborum dignitate vocis et corporis moderatio.

(...) die Teile sind aber diejenigen, welche die meisten genannt haben: die Auffindung des Stoffes, die Anordnung des Stoffes, die stilistische Gestaltung des Stoffes, das Sicheinprägen und der Vortrag. Die Auffindung des Stoffes ist das Ersinnen wahrer oder wahrscheinlicher Tatsachen, die den Fall glaubwürdig machen sollten; die Anordnung des Stoffes ist die geordnete Einteilung der aufgefundenen Punkte; die stilistische Gestaltung ist die Verwendung von Wörtern, die zum gefundenen Stoff passen; das Sicheinprägen ist das feste geistige Erfassen der Gegenstände und Wörter sowie der Gliederung; der Vortrag ist der Einsatz von Körper und Stimme entsprechend der Würde der Dinge und Wörter. (Übs. nach Nüßlein, Theodor: Marcus Tullius Cicero: De inventione. De optimo genere oratorum. Lateinisch-deutsch. Herausgegeben und übersetzt von Theodor Nüßlein. Düsseldorf u. Zürich 1998.)

Cic. inv. 1,5

sed antequam de praeceptis oratoris dicam ...

aber ehe ich über die rhetorischen Regeln spreche ...

inv. 2,1

Quod quoniam nobis quoque voluntas accidit,

ut artem dicendi perscriberemus, ...

Weil auch ich dann noch den Wunsch verspürte, ein Lehrwerk über die Rhetorik zu verfassen ...

inv. 2,10

Nunc autem ... de reliquis,

quae praecipienda videntur esse,

dicemus

Nun aber will ich über die übrigen Bereiche sprechen, für die offensichtlich Regeln aufgestellt werden müssen...

Proöm zu inv. 1

Saepe et multum hoc cogitavi,
bonine an mali plus attulerit hominibus et civitatibus
copia dicendi
ac summum eloquentiae studium.

Ich habe oft und viel darüber nachgedacht, ob der sprachliche Reichtum und die intensive Bemühung um rhetorische Gewandtheit den Menschen und Staaten mehr Nutzen gebracht haben oder mehr Schaden.

Vitruv, de architectura, Praef.

Cum divina tua mens et numen, imperator Caesar, ...
... conscripsi praescriptiones terminatas ...
... his voluminibus aperui omnes disciplinae rationes.

Als dein göttlicher Verstand und deine göttliche Macht, Caesar, mein Kaiser, ...
habe ich bestimmte Regeln aufgestellt und schriftlich festgehalten ...
in diesen Büchern habe ich die gesamte Theorie dieser Kunst ausführlich dargelegt.

Vitr. 1,1,1

Architecti est scientia
pluribus disciplinis
et variis eruditionibus ornata ...

Die Kunst des Architekten schließt mehrere wissenschaftliche Bereiche und verschiedene Kenntnisse mit ein...

Vitr. 1,1,7

Philosophia vero
perficit architectum animo magno
et uti non sit adrogans,
sed potius facilis, aequus et fidelis,
sine avaritia, quod est maximum ...;
ne sit cupidus
neque in muneribus accipiendis habeat animum occupatum ...

Die Philosophie aber macht den Architekten großmütig und verhindert, dass er selbstherrlich wird; sie macht ihn vielmehr umgänglich, gerecht und zuverlässig – zu einem Menschen ohne Habgier,

was am wichtigsten ist ... Damit er nicht gierig ist und seine Gedanken nicht dauernd daran verschwendet, Geschenke zu bekommen ...

Plinius nat. hist. 1 Praef. 1

Libros Naturalis Historiae,
novicium Camenis Quiritium tuorum opus,
natos apud me proxima fetura
licentiore epistula narrare constitui tibi,
iucundissime imperator;

Von den Büchern über die Naturkunde, einem neuen Werk für die Musen deines römischen Volkes, von dem jüngsten Werk, das bei mir das Licht der Welt erblickt hat, davon will ich dir in einem relativ ungezwungenen Brief berichten, liebenswürdigster Kaiser!

Plin. nat. hist. 1 praef. 13

rerum natura, hoc est vita, narratur, ...
Es geht um die Natur, das heißt um das Leben ...

nat. hist. 1 praef. 17

XX rerum dignarum cura
- quoniam, ut ait Domitius Piso,
thesauros oportet esse, non libros -
lectione voluminum circiter II,
quorum pauca admodum studiosi attingunt
propter secretum materiae,
ex exquisitis auctoribus centum
inclusimus XXXVI voluminibus

20 000 Themenbereiche, die es wert sind, behandelt zu werden, - denn wie Domitius Piso sagt: „es müssen „Schatzhäuser“ sein, nicht „Bücher“ - habe ich nach der Lektüre von ca. 2000 Werken, von denen wissbegierige Menschen nur wenige anrühren, weil darin nur abgelegene Stoffe behandelt werden, und unter Bezugnahme auf 100 ausgesuchte Autoren in 36 Büchern abgehandelt.